

全新修訂，精彩上市



# 新版實用 視聽華語

第 3 版



在眾人殷切的期盼下  
這套華語老師們愛用的教材  
終於完成修訂，華麗變身  
改了些什麼呢？  
讓我們一同來看看



# 全新設計，亮眼呈現



## 封面

- 豐富多彩的幾何圖案，加上與台灣相關的照片



## 內頁版式

- 層次分明，重點清楚，內容活潑，輕鬆易讀
- 彩色插畫及照片

### 第一冊部分版式


**舊版**

第七課 你的法文念得真好聽

**1** DIALOGUE

**1**

A: 文生，你在念什麼呢？  
 B: 我在念法文。  
 A: 你的法文，念得真好聽。  
 B: 謝謝，可是我學得很慢。  
 A: 學法文有意思嗎？  
 B: 很有意思，可是我覺得有一點兒難。  
 A: 我也想學一點兒法國話，你可以教我嗎？  
 B: 現在我的法國話還說得不好。不能教你。  
 A: 你會不會唱法國歌兒？  
 B: 我只會唱“Frere Jacques, Frere Jacques, Dormez-Vous, Dormez-Vous, ……”。  
 A: 你唱得真好聽。



115

**新版**

LESSON  
第 7 課

你的法文念得真好聽

**DIALOGUE**

**1**

A: 文生，你在念什麼呢？  
 B: 我在念法文。  
 A: 你的法文，念得真好聽。  
 B: 謝謝，可是我學得很慢。  
 A: 學法文有意思嗎？  
 B: 很有意思，可是我覺得有一點兒難。  
 A: 我也想學一點法國話，你可以教我嗎？  
 B: 現在我的法國話還說得不好。不能教你。  
 A: 你會不會唱法國歌？  
 B: 我只會唱“Frere Jacques, Frere Jacques, Dormez-Vous, Dormez-Vous, ……”。  
 A: 你唱得真好聽。




163

### 第三冊部分版式

**舊版**

第二課 吃什麼好



■ 華人常吃的菜跟湯：紅燒肉  
 蛋花湯  
 酸辣湯  
 青豆蝦仁  
 宮保雞丁  
 芥蘭牛肉  
 糖醋排骨

31

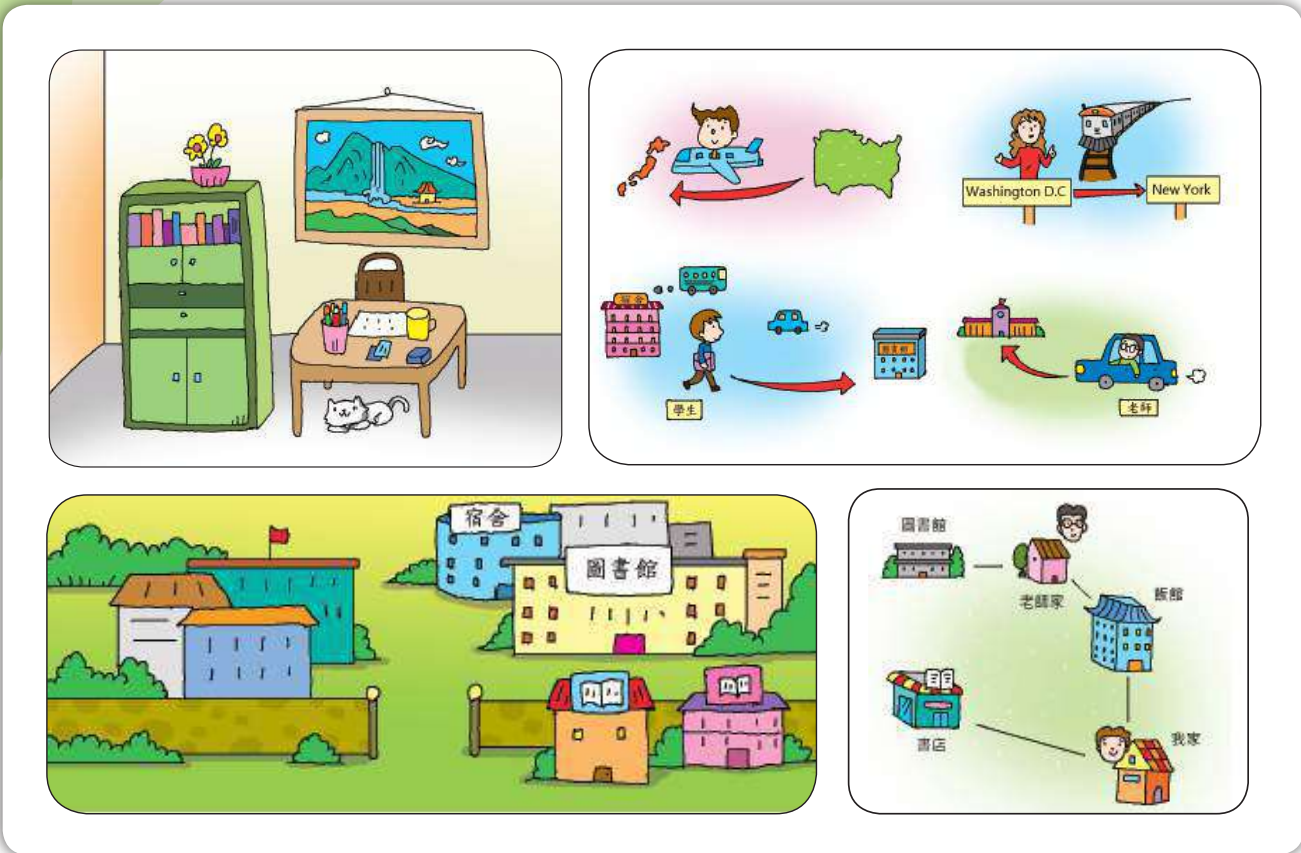
**新版**

第二課  
吃什麼好？




● 宮保雞丁 ● 酸辣湯 ● 紅燒肉 ● 青豆蝦仁  
 ● 糖醋排骨 ● 蛋花湯 ● 芥蘭牛肉

全新繪製彩色插畫，賞心悅目



豐富的實物照片，學生更易了解



# 新增課程重點表



- 各課重點一目瞭然

課次 Lesson	主題 Topic	功能 Function	語法 Grammar	文化 Culture	漢字 Characters
Pronunciation	Pronunciation	介紹聲母、韻母發音部位和調調、拼法；也練習五種日常基本對話 Introduce initials, vowels, pronunciation, positions, tones, and spelling, as well as introduce five sets of basic everyday conversations.	Everyday language Classroom phrases	華人生活的簡單應對 Simple replies in everyday life.	介紹漢字結構六書—基本部首及部件形式 Introduction to the construction of Chinese characters, the six categories of Chinese characters, basic radicals, and the arrangement of character components.
Lesson 1	您貴姓？ What is your name?	介紹「姓+稱謂」的中文特點，及貴姓的禮儀用法 Introduce the "last name + title" form of address, as well as the polite way to ask for someone's last name.	I. Sentences with verb 是, 叫, 叫, 或 是 II. Simple type of questions with the particle 嗎 III. Questions with a question word IV. Abbreviated questions with the particle 呢	初次見面的應對 Responses used the first time meeting someone.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.
Lesson 2	早，您好 Hello, good morning	練習最普遍的招呼用語及回應 Practice the most popular greetings and replies.	I. Simple sentences with stative verb II. Stative verb -not- stative verb questions	禮貌稱呼和如何介紹雙方認識 Polite ways to greet and introduce one another.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.
Lesson 3	我喜歡看電影 I like to watch movies	介紹「想、要、買、喜歡」的基本用法，練習在商店、餐廳的簡單對話 Introduce the basic uses of the verbs "want, buy, like, and like," and simple conversations for students at the store or in a restaurant.	I. S.V.O. sentences II. Yes/No V. questions III. Sentences with the AV. IV. Transposed objects	互相詢問愛好的好詞 Discussing one another's interests.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.
Lesson 4	這枝筆多少錢？ How much is this pen?	介紹零至九十九的數字，練習購物或價 Introduce the numbers 0 to 99 and practice asking for the prices of things.	I. Quantified nouns II. Sums of money III. Specified and numbered nouns IV. Prices per unit V. Sentences with direct object and indirect object	買賣雙方溝通 Communication between buyer and seller.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.
Lesson 5	我家有五個人 There are five members in my family	介紹家庭成員和家人的稱呼 Introduce family terms and titles.	I. Specified nouns modified by nouns or pronouns II. Nouns modified by other nouns indicating possession III. The whole before the part	尊卑長幼有序觀念 Respect for seniority in the family.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.
Lesson 6	我想買一個照相機 I'm thinking about buying a new camera	介紹百元以上數字，方便購物 Introduce numbers greater than or equal to 100 for convenient shopping.	I. Large numbers II. More as an indefinite number III. Nouns modified by SVs	購物方式和習慣 Shopping methods and related customs.	學生作業簿提供生詞部首和筆順 The homework workbook illustrates radicals and character stroke order.

# 語法術語表



- 詞類歸納更清楚詳細

標記	英文名稱	中文名稱	詞類特徵	範例
IE	Idiomatic Expression	慣用語表達	表示特殊的意義和用法，出現於特定的語境，如閃爍、視察或表示禮貌等。	對不起、好久不見、大驚小怪、吃驚吃驚
M	Measure	量詞	表示單位或分類的名詞性成分，後面通常接名詞。	個、本、張、件
N	Noun	名詞	表示具體或抽象的事物。	書、手、商店、圖書館
NU	Number	數詞	表示計算和測量數量的名詞。	五、百、一些、多少
ON	Onomatopoeic Term	擬聲詞	模仿自然聲音的詞。	噠
P	Particle	助詞	表示語法意義，本身無法單獨出現。	的、嗎、了、着
PN	Pronoun	代詞	表示已提過的詞，後面接「的」可組成所有格。	我、他、您、她們
PT	Pattern	句型	在句中具有固定搭配形式的成分，表示特定意義。	越...越...、動不動就...、只要...就...、不但...而且...
PW	Place Word	處所詞	表示地點的名詞，也可作為副詞。	這裡、旁邊、附近、當中
QW	Question Word	疑問詞	表示疑問的詞。	哪、誰、多少、怎麼
RC	Resultative Compound	結果補合詞	表示動作或狀態的結果，由動詞或狀態詞和結果補合詞尾(跟)組成，中間通常可插入「不」和「不」。	打開、打破、受不了、放不下
RE	Resultative Ending	結果補合詞尾	表示動作結果的動詞性成分。	完、着、光、動
SV	Stative Verb	狀態動詞	表示主體性質或狀態的動詞性成分，可受程度副詞(如「很」)修飾。	坐、站、發現、希望
TW	Time Word	時間詞	表示時間的名詞，也可作為副詞。	剛開、上午、從前、後來
VO	Verb-Object Compound	動賓補合詞	經常互相搭配而形成一個動詞的動賓組合。	生氣、開車、上課、走路

# 兒化韻大幅減少



- 唱歌兒、畫畫兒、飯館兒、玩兒……皆去掉兒化用法

LESSON 8 第 8 課

這是我們新買的電視機

DIALOGUE

I

A: 這是你們新買的電視機嗎?  
B: 是啊。  
A: 你常看電視嗎?  
B: 常看, 我最愛看王英英(Wáng Yīngyīng)唱歌。  
A: 對啊, 她唱的歌都很好。  
B: 她跳舞也跳得不錯。  
A: 她穿的衣服, 我也喜歡。  
B: 聽說她還會唱不少外國歌, 她的英文、法文也都說得很好。  
A: 我想她一定有很多外國朋友。

唱歌兒

外國歌兒

王英英 (Wáng Yīngyīng): a Chinese name

II

中國畫兒

A: 你在學中國畫嗎?  
B: 是啊, 你看, 這張就是我畫的。  
A: 你畫的這張畫真好看。  
B: 謝謝。  
A: 教你中國畫的老師姓什麼?  
B: 他姓錢。他是很有名的畫家。  
A: 噢, 我知道他, 他也教我書法嗎?  
B: 對, 他也教我書法。  
A: 你為什麼要學書法?  
B: 因為我覺得書法很美, 所以我想學學。

# 漢語拼音在前通用拼音在後



實用漢語拼音 1

2 VOCABULARY

1 早 (zǎo) IE/SV: Good morning / to be early

李: 先生, 早。  
Lǐ Xiānshēng, zǎo.  
Lǐ Xiānshēng, zǎo.  
Good morning, Mr. Li.

2 趙 (Zhào / Zhào) N: a common Chinese surname

3 小姐 (xiǎojiě / xiǎojiě) N: Miss

趙小姐, 您好。  
Zhào Xiǎojiě, nín hǎo.  
Zhào Xiǎojiě, nín hǎo.  
Hello, Miss Zhao.

4 張 (Zhāng / Zhāng) N: a common Chinese surname

誰是張先生?  
Shéi shì Zhāng Xiānshēng?  
Shéi shì Zhāng Xiānshēng?  
Who is Mr. Zhang?

5 好久不見 (hǎojiǔbùjiàn / hǎojiǔbùjiàn)

IE: Long time no see.

王小姐, 好久不見。  
Wáng Xiǎojiě, hǎojiǔbùjiàn.  
Wáng Xiǎojiě, hǎojiǔbùjiàn.  
Miss Wang, long time no see.

好 (hǎo) A: very, quite, so

Practical Audio-Visual Chinese 1

2 VOCABULARY

1 早 (zǎo) IE/SV: Good morning / to be early

李: 先生, 早。  
Lǐ Xiānshēng, zǎo.  
Lǐ Xiānshēng, zǎo.  
Good morning, Mr. Li.

2 趙 (Zhào / Zhào) N: a common Chinese surname

3 小姐 (xiǎojiě / xiǎojiě) N: Miss

趙小姐, 您好。  
Zhào Xiǎojiě, nín hǎo.  
Zhào Xiǎojiě, nín hǎo.  
Hello, Miss Zhao.

4 張 (Zhāng / Zhāng) N: a common Chinese surname

誰是張先生?  
Shéi shì Zhāng Xiānshēng?  
Shéi shì Zhāng Xiānshēng?  
Who is Mr. Zhang?

5 好久不見 (hǎojiǔbùjiàn / hǎojiǔbùjiàn) IE: Long time no see.

王小姐, 好久不見。  
Wáng Xiǎojiě, hǎojiǔbùjiàn.  
Wáng Xiǎojiě, hǎojiǔbùjiàn.  
Miss Wang, long time no see.

好 (hǎo) ADV: very, quite, so

我好忙啊!  
Wǒ hǎo máng a!

# 語法說明清楚明瞭



**舊版**

7. 德國話 \_\_\_\_\_  
8. 日本車 \_\_\_\_\_

**V. Predicative Complements**  
(describing the manner or the degree of the action)

(I)

S	V-	得 (A)	SV
你	做	得	很好。
You do / did (something) very well.			

- 他畫得真好。
- 你寫得大小。
- 她唱得很好聽。

(II) S-V-O as the Topic

S	V	O	V-	得 (A)	SV
他	說	臺灣話	說	得	很好。
He speaks Taiwanese very well.					

- 我說話，說得很快。
- 他喝酒，喝得太多。
- 你看中文書，看得很慢。

(III) Subject as the Topic

S	O	V-	得 (A)	SV
他	日文	說	得	很好。
His spoken Japanese is very good.				

- 我，中國字寫得不好。
- 你那位朋友，歌兒唱得很好聽。

123

**新版**

Practical Audio-Visual Chinese  
新版 實用視聽華語

**5 Predicative Complements**  
(Describing the Manner or the Degree of the Action)

I.

S	V-	得 (A)	SV
你	做	得	很好。
You do / did (something) very well.			

- 他畫得真好。
- 你寫得大小。
- 她唱得很好聽。

II. S-V-O as the Topic

S	V	O	V-	得 (A)	SV
他	說	臺灣話	說	得	很好。
He speaks Taiwanese very well.					

- 我說話，說得很快。
- 他喝酒，喝得太多。
- 你看中文書，看得很慢。

III. Subject as the Topic

S	O	V-	得 (A)	SV
他	日文	說	得	很好。
His spoken Japanese is very good.				

182

# 新增例句，提高生詞重現率



Practical Audio-Visual Chinese  
新版 實用視聽華語

Nǐ hòumián shì Zhāng Sānshēng.  
Behind you is Mr. Zhang.

後 (hòu) → N: after, behind  
面 (miàn) → N: surface, side

**新增例句**

6 大樓 (dàlóu) → N: big building, skyscraper (M: 座 zuò)  
台北 101 是 一 座 很 有 名 的 大 樓。  
Táiběi Yīlíngyī shì yīzuò hén yǒumíng de dàlóu.  
Táiběi Yīlíngyī shì yīzuò hén yǒumíng de dàlóu.  
Taipei 101 is a very famous skyscraper.

樓 (lóu) → N: floor, story  
圖 書 館 的 二 樓 有 很 多 外 文 書。  
Túshūguǎn de èrlóu yǒu hěnduō wàiwénshū.  
Túshūguǎn de èrlóu yǒu hěnduō wàiwénshū.  
The second floor of the library has a lot of foreign books.

7 裡 (lǐ) → N: in  
圖 書 館 裡 有 很 多 書。  
Túshūguǎn lǐ yǒu hěnduō shū.  
Túshūguǎn lǐ yǒu hěnduō shū.  
There are many books in the library.

**語句加長，生詞重現**

裡 面 (lǐmiàn) → N (PN): inside  
誰 在 屋 子 裡 面 唱 歌？  
Shéi zài wūzi lǐmiàn chànggē?  
Shéi zài wūzi lǐmiàn chànggē?  
Who is singing inside the room?

8 附 近 (fùjìn) → N (PW): nearby  
我 家 附 近 沒 有 大 學。  
Wǒ jiā fùjìn méiyǒu dàxué.  
Wǒ jiā fùjìn méiyǒu dàxué.  
My home is not near a university.

臺北 (Táiběi) : Taipei

220

Practical Audio-Visual Chinese  
新版 實用視聽華語

你們學校在哪裡？ LESSON 9

There is no university near my home.  
近 (jìn) → SV: to be near

9 書 店 (shūdiàn) → N: bookstore  
那 家 書 店 裡 有 很 多 學 生。  
Nèijiā shūdiàn lǐ yǒu hěnduō xuéshēng.  
Nèijiā shūdiàn lǐ yǒu hěnduō xuéshēng.  
There are many students in that bookstore.

店 (diàn) → N/BF: store, shop

10 外 面 (wàimiàn) → N (PW): outside  
他 在 圖 書 館 外 面 和 朋 友 說 話。  
Tā zài túshūguǎn wàimiàn hān péngyǒu shuōhuà.  
Tā zài túshūguǎn wàimiàn hān péngyǒu shuōhuà.  
He is speaking with friends outside the library.

11 家 (jiā) → M: measure word for stores  
那 家 書 店 就 賣 中 文 書。  
Nèijiā shūdiàn jiù mài Zhōngwén shū.  
Nèijiā shūdiàn jiù mài Zhōngwén shū.  
That bookstore sells Chinese books only.

12 那 裡 (nàlǐ) / 那 兒 (nà'er) → N (PW): there  
你 的 衣 服 不 在 那 裡。  
Nǐde yīfú bù zài nàlǐ.  
Nǐde yīfú bù zài nàlǐ.  
Your clothes are not there.

13 那 麼 (nàme) → ADV: well, in that case  
A: 他 不 在 客 廳。  
B: 那 麼，他 一 定 在 書 房。  
A: Tā bù zài kètīng.  
B: Tā yīdìng zài shūfáng.

221

# 符合台灣生活的課文情境



Practical Audio-Visual Chinese

實用視聽華語



II

A: 小姐，您要買什麼？  
 B: 我要一個漢堡 (hànǎo) 和一杯可樂 (kělè)，一共多少錢？  
 A: 漢堡一個三十八塊，可樂一杯十九塊，一共五十七塊錢。  
 B: 這是六十塊錢。

漢堡 (hànǎo): hamburger  
 可樂 (kělè): cola

LESSON

第 4 課

這枝筆多少錢？

DIALOGUE

I

A: 先生，您要買什麼？  
 B: 我要買筆。  
 A: 我們有很多種筆，您喜歡哪種？  
 B: 這種筆很好看，多少錢一枝？  
 A: 七塊錢一枝，您要幾枝？  
 B: 我要兩枝，兩枝多少錢？  
 A: 兩枝十四塊。  
 B: 我沒有四塊零錢，我給你二十塊，請你找錢，好嗎？  
 A: 好，找您六塊，謝謝。



● 一支筆不再是七毛四分。

● 漢堡也不再是一個一塊七毛五。

# 新增台灣的錢幣介紹



Practical Audio-Visual Chinese

實用視聽華語

DRILLS 4 EVERYDAY LANGUAGE

カネチアム？ (What's the number?)  
 Duoshào?

1	2	3	4	5
一 yī	二 èr	三 sān	四 sì / sìu	五 wǔ
六 liù / liú	七 qī	八 bā	九 jiǔ / jiù	十 shí / shíh
十一 shíyī / shíyí	十二 shíèr / shíèr	二十 èrshí / èrshí	三十 sānshí / sānshí	四十五 sìshíwǔ / sìshíwǔ

カネチアムはくら？ (How much is it?)  
 Duoshào qián?

ドル kuài      円 mào      分 fēn  
 dollar      dime      cent

  
 一圓 kuài  
 (NT\$1.00)

  
 五圓 wǔkuài  
 (NT\$5.00)

  
 十圓 shíkuài / shíhkuài  
 (NT\$10.00)

EVERYDAY LANGUAGE DRILLS 4

  
 五十圓 wǔshíkuài / wǔshíhkuài  
 (NT\$50.00)

  
 一百圓 yībǎikuài  
 (NT\$100.00)

  
 五百圓 wǔbǎikuài  
 (NT\$500.00)

  
 一千圓 yīqiānkuài / yīqiānhuài  
 (NT\$1000.00)

  
 一圓 yīkuài  
 (\$1.00)

  
 五分 wǔfēn  
 (¢5)

  
 五十圓 wǔmào  
 (¢50)

  
 一百圓 yībǎo  
 (¢100)

● 台灣常見的貨幣，全部呈現。



# 第一冊新增六書介紹



Practical Audio-Visual Chinese  
新視、實用視聽華語

## Introduction to Chinese Characters

### I. Types of Characters

#### Classification of Chinese Characters

In traditional etymology, Chinese characters are classified into six different methods of character composition and use. These six categories are called 六書 Liu Shū.

The Liu Shū categories are:

- (1) Pictographs (象形 xiàng xíng), which are stylized drawings of the objects they represent.  
Example:  
山 shān "mountain."  
木 mù "tree" or "wood."
- (2) Ideographs (指事 zhǐ shì), which express an abstract idea through an iconic form, including iconic modification of pictographic characters.  
Example:  
本 běn "root" – a tree (木 mù) with the base indicated by an extra stroke.  
末 mò "apex" – the reverse of 本 (běn), a tree with the top highlighted by an extra stroke.  
上 shàng "on", "above", 下 xià "below", "under". Originally, a dot or shorter line was placed either above or below the horizontal boundary line to indicate the concepts of "above" and "below".
- (3) Compound ideographs (會意 huì yì), which are compounds of two or more pictographic or ideographic characters suggesting the meaning of the word to be represented.

Practical Audio-Visual Chinese  
新視、實用視聽華語

### II. Common Chinese Radicals

Every Chinese character has a radical (部首 bǔshǒu), a component that indicates or hints at the meaning of that character. A radical may be located at the top, bottom, left, right, inside, or outside part of a character. Radicals are useful for classifying characters with similar or related meanings – characters in Chinese dictionaries are typically grouped according to the radicals they share.

Radical	Meaning	Examples
人 (亻)	person	你、他、信、今、來
女	woman	她、姓、好、姐、婆
日	sun	早、星、是、明、昨
口	mouth	吃、吧、嗎、叫、問
口	enclosure	四、回、因、國、園
心 (忄)	heart	忙、快、思、忘、忽
手 (扌)	hand	打、找、指、把、拿
目	eye	看、相、直、真、眼
月	moon	有、朋、服、期、望
言	speech	誰、話、語、說、謝
食	eat	飯、館、飽、缺、餅
土	earth	在、地、坐、報、城
水 (氵)	water	汽、沒、河、洗、法
火 (灬)	fire	照、熱、炒、煩、炎
木	wood	李、木、果、探、東
貝	shell	貴、貨、買、賣、財
艹 (艹)	grass	英、花、菜、茶、華
竹 (竹)	bamboo	筆、第、算、琴、節
金	metal	錢、銀、鐘、鐵、錯
玉 (玉)	jade	王、玩、現、球、琴

# 三、四冊新增人物介紹表



## 人物介紹表

**高偉立**  
(Gao, Weili)  
大學中文系二年級

**林建國**  
(Lin, Jianguo)  
高偉立的室友，  
大學一年級。

**李平**  
(Li, Ping)  
博士生。

**謝美真**  
(Xie, Meizhen)  
研究生。

**陳台麗**  
(Chen, TAILI)  
謝美真的室友，  
研究生。

**胡助教**  
(Hu, Zhujiao)  
中文系助教。

**林建國的爸爸**

**林建國的媽媽**

**張老師**  
中文系教授。

**丁小青**  
(Ding, Xiaoqing)  
林建國的表妹，  
大學生。

**錢太太**  
跟高偉立語言交換。

**錢大同**  
錢太太的兒子，  
十三歲。

- 課文場景由美國改為台灣。

# 第五冊由 20 課降為 14 課

NEW

LESSON  
第 2 課

## 歡樂過春節

在華人世界，最重要的節日是「春節」，過春節也稱為「過年」。春節的重要性與西方聖誕節相當，但是習俗完全不同。在傳統社會裡，春節的正式活動從臘月二十三開始，到正月十五元宵節才結束。每年一到臘月，大街小巷就充滿過年的氣氛，這種歡樂的氣氛會持續一個半月之久。

有些人也許會好奇，什麼是「臘月」呢？其實「臘」是指古代的一種祭祀，就是在陰曆十二月用肉來祭拜祖先，因此那個月就叫「臘月」。傳說臘月二十三日是灶神升天的日子，在這天，大家除了把廚房打掃乾淨以外，還得請灶神吃糖，這樣祂向玉皇大帝報告的時候，就會說好話，讓全家人一年都順利平安。過了這天，家家戶戶開始大掃除、辦年貨，積極準備過年。至於臘月的最後一天，就是除夕了。

在除夕這天，大家忙著貼春聯及祭拜祖先。到了晚上，一家人團圓，一起吃年夜飯，家中充滿幸福的氣氛。飯後，孩子向長輩拜年，領壓歲錢。接近午夜時，就吃看起來像元寶的餃子，代表財源廣進。等到午夜十二點，當鞭炮聲此起彼落時，新的一年就正式開始了。

關於過年，有一個有趣的傳說。「年」這個字，在古代是指一種住在山裡的怪獸，除夕晚上才下山，到處害人。有人發現「年」怕紅色，看到有紅色大門，就嚇跑了。於是大家在門上貼紅紙，叫「春聯」；餃子是圓的，象徵財源廣進，叫「守歲」。深夜十二點以後，家家戶戶放炮仗，慶祝新年的開始。



教學活動單 LESSON 2

● 強化與第 4 冊的銜接，改寫課文，讓敘述更簡潔、合邏輯



# 第五冊新增成語說明及注釋

NEW

Practical Audio-Visual  
新編 實用視聽辭彙 5 Chinese

成語、俗語與四字詞 Proverbs and Common Sayings

1 不經一事，不長一智 (bù jīng yì shì, bù zhǎng yì zhì)  
(bù jīng yì shì, bù zhǎng yì zhì) It: wisdom comes from experience  
說明：沒有遇到某一件事情，就不會學到一些經驗，也沒辦法增加一些智慧。

2 失德雖然很痛苦，但是不經一事，不長一智，能從失德的經驗中學習，也算是多了一次人生的經驗。

如：醉如如痴 (rú zuì rú chī) / 如痴如醉 (rú chī rú zuì)

說明：沒有遇到某一件事情，就不會學到一些經驗，也沒辦法增加一些智慧。

3 她的歌聲甜美，大家聽得如醉如痴，三小時的演唱會感覺一下子就結束了。

3 不翼而飛 (bù yì ér fēi) V: to disappear mysteriously  
說明：東西沒有翅膀，可是卻自己飛走了，意思是想來而無不期而至。

4 我把手錶放在桌上，轉身接電話，只講了一分鐘，手錶居然就不翼而飛了。

4 青：天：霹：靂 (qīng tiān pī lì) (cāng tiān pī lì) / 晴：天：霹：靂 (qīng tiān pī lì) (cāng tiān pī lì) It: a bolt from the blue (usually not good news)  
說明：天氣很好，可是突然打雷，比喻意料之外 (bì yù, to compare one thing to another) 突然發生了一件讓人吃驚的事情或意外 (yì wài, an accident)。

5 老王在高速公路上違規超車，造成嚴重的車禍，自己也受了重傷。他太太聽到這個消息後，如同晴天霹靂，當場就昏倒了。

5 徒勞無功 (tú láo wú gōng) V: to work hard to no avail  
說明：雖然非常努力地做了某件事，但是因為某些原因，這件事白做了，沒發揮預期精力，一點效果也沒有。

6 汽車的輪胎卡在路上的洞 (dòng, a hole) 裡，大家忙了半天，可是卻徒勞無功。

6 大排長龍 (dà pái cháng lóng) V: wait in long lines  
說明：排隊的人或車子很多，排得很長，好像一條龍一樣。

不經一事，不長一智 LESSON 4

7 他那電影演員好，攝影、音效也都不錯，非常賣座，上演了兩個星期，電影院門口還是大排長龍。

7 乘興而來，敗興而歸 (chéng xìng ér lái, bài xìng ér guī)  
(chéng xìng ér lái, bài xìng ér guī) V: come in high spirits but return with disappointments  
說明：出去玩、旅遊的時候，原來很高興地出去玩，可是因為遇到了不好的狀況 (chǎng kuàng / jǔ huàng kuàng, a condition)，所以很不高興地回家。

8 我的偶像昨晚在公園舉辦音樂會，當大家聽得如醉如痴時，忽然下起大雨，我們只好離開，真是乘興而來，敗興而歸。

注釋

1 嚮往歐洲的生活 「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。請注意：「嚮往」和「嚮往」的區別在於「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。請注意：「嚮往」和「嚮往」的區別在於「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。請注意：「嚮往」和「嚮往」的區別在於「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。

注釋

1 嚮往歐洲的生活 「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。請注意：「嚮往」和「嚮往」的區別在於「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。請注意：「嚮往」和「嚮往」的區別在於「嚮往」是動詞，表示一個人非常羨慕某種情況或生活方式。



# 第五冊新增語法說明及練習



Practical Audio-Visual 5 Chinese  
新編 實用視聽學習 5

### 語法練習

**只不過……而已**  
only; just

我只不過……

**用法說明** 「只不過」是由副詞「只」加副詞「不過」組成的，子最後的助詞「而已」一起用。「而已」也可以不用表示一件事情不大、不嚴重、可以不用特別說的意思。用這個說法表示謙虛；看到別人表現得不錯或遇到好事情時，也可以用這個說法表示諷刺。

**練習** 請用「只不過……而已」改寫下面的句子。

(一) 表示小事情

這支手錶才五百元，真便宜。

→ 這支手錶只不過五百元而已，真便宜。

1. 李媽媽做菜做得很快，三十分鐘就做好了五道菜。

→ \_\_\_\_\_

2. 今天的溫度才二十二度。

→ \_\_\_\_\_

3. 上個月小張才買了三十瓶的飲料，他的發票就中了二十萬元的獎。

→ \_\_\_\_\_

4. 他只是跟你開玩笑、不是逼你，你別生氣。

→ \_\_\_\_\_

28

因小失大 LESSON 1

(二) 表示謙虛或諷刺

①: 妳才二十五歲，就已經拿到博士學位了，真是天才 (tiāncái, to be complete)。

②: 您太誇獎了，我只不過是對我的專業有興趣而已，不是天才。

或

③: 她才二十五歲，就已經拿到博士學位了，真是天才。

④: 不是吧，她只不過是有個當校長的爸爸而已，不是天才。

⑤: 上個星期你們學校的足球隊又贏了，恭喜你們。

⑥: \_\_\_\_\_

或

⑦: 上個星期他們學校的足球隊又贏了，學生們一定很高興。

⑧: \_\_\_\_\_

2. ①: 聽說你上個月升官 (shēngguān, to get promoted)，當上了公司經理，這就表示你工作很認真。

②: \_\_\_\_\_

③: 聽說小陳上個月升官，當上了公司經理，他工作的表現很不錯吧。

④: \_\_\_\_\_

⑤: 兩年來，因為您的努力，城市的空氣和交通問題都改善了。

市長: \_\_\_\_\_

記者: 兩年來，因為市長的努力，城市的空氣和交通問題都改善了，您有什麼看法？

市民: \_\_\_\_\_

29



# 一二冊教冊新增題目及解答



Practical Audio-Visual 1 Chinese  
新編 實用視聽學習 1

內學生為例，造句及問答練習。

8. 「這些」、「那些」中的「些」已具數字的性質，不同於英文 "these" 或 "those" 的用法，例如: "these three books" 中文說「這三本書」不能說「這些書」。

9. 說明「兒」化韻及名詞複數。

**測驗題參考**

**I 聽力測驗**

1. David 有一個哥哥，兩個弟弟。

問題: David 的爸爸媽媽有幾個兒子?

2. 我的老師姓張，他太太是法國人，他們有兩個女兒。

問題: 張老師是男的還是女的?

3. 法國東西都很貴，有的我喜歡，有的我不喜歡。

問題: 法國東西我都喜歡嗎?

4. 我那兩個朋友，一個叫 Michael，一個叫 Michael 的弟弟。

問題: 我那兩個朋友

5. 我妹妹有一隻貓，牠叫 Kitty。

問題: Kitty 是我妹妹

**II 翻譯**

1. those children

2. that friend of yours

3. these two pens

46

我家有五個人 LESSON 5

4. ten dollars worth of candy

5. a Chinese boy

**III 填空**

1. 那個 \_\_\_\_\_ (student) 要買紙。

2. 我 \_\_\_\_\_ (family) 有五個人。

3. 我沒有中國 \_\_\_\_\_ (name)。

**IV 文法改錯**

1. 哪朋友要看這本書。

2. 她姓張小姐。

**學生作業簿解答**

Please read the following sentences and add tone marks above the characters. (略)

Transcribe the following sentences into Chinese characters.

1. 這是誰的相 (像) 片?

2. 我爸爸媽媽都是老師。

3. 你喜歡的，還是貓?

47

# 部首套色，答題位置更明確



早 - 您好! LESSON 2

## 第 2 課

NEW CHARACTERS

Character & Pronunciation	Radical						
早 zǎo	日	一	口				
趙 zhào	走	一	土	土			
		走	走	走			
小 xiǎo	小	丨	丨	丨	丨		
姐 jiě	女	女	如	如			
張 zhāng	弓	一	一	弓			
		張	張				
久 jiǔ	夕	夕	夕	夕			
見 jiàn	見	一	月	月	月	月	見
啊 a	口	一	一	一	一	一	啊
很 hěn	彳	彳	彳	彳	彳	彳	很
謝 xiè	言	言	言	言	言	言	謝
		謝	謝				
也 yě	乙	一	一	也			

Practical Audio-Visual Chinese

## 新版實用視聽華語 1

Write the following numbers and monetary amounts in Chinese.

a. numbers

8 \_\_\_\_\_ 54 \_\_\_\_\_ 47 \_\_\_\_\_

12 \_\_\_\_\_ 68 \_\_\_\_\_ 90 \_\_\_\_\_

23 \_\_\_\_\_ 75 \_\_\_\_\_ 89 \_\_\_\_\_

b. monetary amounts

① \$0.05 \_\_\_\_\_

# 教材配套表



華語程度	初級	中級	高級
教材	《新版實用視聽華語》1 《新版實用視聽華語》2	《新版實用視聽華語》3 《新版實用視聽華語》4	《新版實用視聽華語》5
延伸閱讀及補充教材	<ul style="list-style-type: none"> <li>《我也繪漢字》1、2</li> <li>《漢字積木》1、2</li> <li>《華語簡易通》(入門)</li> <li>《華語簡易通》(基礎)</li> <li>《賈老師華語雙拼快注音》</li> <li>《生字 Easy Go》</li> <li>《生詞 Easy Go》</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>《OH! MY GUIDE! 吃喝玩樂學華語》</li> <li>《看報學中文》</li> <li>《說中國話》</li> <li>《中國寓言》</li> <li>《中國的風俗習慣》</li> <li>《中國民間故事》</li> <li>《北京人的發現》</li> <li>《中國經典民間故事》</li> <li>《中國經典歷史故事》</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>《迷你廣播劇》</li> <li>《30 堂漫畫成語課》</li> <li>《中國歷史故事》</li> <li>《當代中國散文選》</li> <li>《當代中國短篇小說選》</li> <li>《OH! MY GUIDE! 臺灣超好玩》</li> <li>《林語堂中英對照》系列</li> </ul>